

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
REMOTE SENSING

遙感科技辭典

張生輝 陳之元 合譯

五洲出版社印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
REMOTE SENSING

遙感科技辭典

張生輝 陳之元 合譯

五洲出版社 印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十七年元月出版

遙感科技辭典

特價：新台幣三二〇元

所有權
必究印翻

編譯者：
發行人：
發行所：

陳之元 張生輝
丁 五 洲 出版 社
五 洲 出版 社

台北經銷處：

文 笙 書 局

海外總經銷：

東 亞 圖 書 公 司

地址：台北市重慶南路一段五十三號
地址：香港干諾道西二二一號二樓

總 序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貿各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

Handwritten signature: 左秀靈

前 言

太空科學和電腦技術的發展，人類文化進入了從外層空間認識地球的新紀元。遙感已經廣泛地應用於資源勘察、環境監測、區域開發與軍事工程的許多部門，逐步成為地球科學、生物科學、信息科學的研究手段和現代技術保證。有關遙感的科學技術名詞，引進、翻譯日見增多，但尚無中文遙感專業詞匯和詞典，可供參考。因此，我們同仁不辭辛勞的搜集資料，經過整理、充實、排版、校核，彙集常用詞匯 8,000 餘條，縮寫詞 2,000 多條，編成《英漢遙感科技詞典》一書。

目前，國內外尚無遙感專業詞匯可以作為藍本。1984 年美國攝影測量與遙感學會編印的遙感詞典，收集詞匯 1,716 個，雖有法、德、意、西五種文字對照。但沒有中譯；該會新出版的遙感手冊（第二版）和攝影測量手冊（第四版），附有名詞檢索表，各有詞匯 3,000 條左右；加拿大國家遙感中心存儲的主題詞表，也不超過 5,000 條。本書由於吸收了前人的累積，參考了國內外的文獻，加上編輯同仁的努力，集腋成裘，目前可能是詞匯最多的一部。

本詞典包括四個部分的內容：一、遙感基礎，包括物理學、數學、地學三個方面 1,000 多條；二、遙感技術，包括傳感器、平台、接收與傳輸、圖象處理、判讀、製圖、信息系統七個方面 3,000 多條；三、遙感應用，包括農林、地質、地貌、氣象、水文、海洋、環境生態、社會文化、軍事應用等方面與遙感有關的名詞共 4,000 多條；四、常用縮寫詞 2,000 多個。此外，還有附錄七項。選擇詞匯的原則是：盡量選擇比較常用的、有據可查的、關係密切的詞匯。涉及其他專業的更廣泛的內容，讀者還需要去查閱其他的專業詞匯，例如航空工程、測繪、自然地理、地質、氣象、電腦等等。本書不可能兼收并

容，包羅萬象。

本詞典因為詞匯的取捨，特別是中譯名詞，還存在一些疑難之處，有的甚至未必能為讀者所接受。由於我們知識的局限，可能還有不少疏漏和錯誤。現在把它出版，就可以更廣泛地聽取各方面的批評和指教，以便修改增刪，使本書更臻完善。我們也竭誠歡迎讀者提出批評和意見，以便再版時之修訂。

使用說明

(一)全部詞匯均按英文字母順序排列，複合詞一律順排不倒排

(二)一條原文詞匯有幾個不同含義時，分別訂出不同漢譯名，并以(1)、(2)、(3)……分開。

(三)一條原文詞匯有幾個同義譯名，但一時難以取捨，或習慣上已并用者，暫予并存，在譯名之間以逗號分開。

(四)應用符號

() 中的字表示解釋或換用的字。

[] 中的字表示可以省略的字。

How to use the Glossary

1. All terms are listed in strict alphabetical order, the compound terms are listed in natural order.

2. If the same English term has several Chinese meanings, The symbols (1), (2), (3).....are used for separating the various Chinese meanings.

3. The Chinese synonyms of a same English term are separated by commas.

4. Applicable symbols

a. The explanations and notes of Chinese meanings are entered in parentheses.

b. Both English and Chinese words in square brackets can be omitted in use.

目 錄

前 言

使用說明

辭典正文.....	1
-----------	---

遙感常用縮寫詞.....	235
--------------	-----

附 錄

(一)遙感常用法定計量單位.....	333
--------------------	-----

(二)遙感波長應用範圍.....	340
------------------	-----

(三)目標判讀對影象分辨率的要求.....	341
-----------------------	-----

(四)地面分辨率與可識別地面特徵舉例.....	342
-------------------------	-----

(五)地面分辨率與鑒別地面目標關係.....	343
------------------------	-----

(六)地質年代及統一地層表.....	344
--------------------	-----

(七)新生代(界)世、統一覽表.....	347
----------------------	-----

A

abandoned channel 廢河道
，古河道

abattis (= abatis) 鹿砦，
障碍物

**Abbe double-diffraction
principle** 阿貝兩次衍射
原理

aberration 像差，光行差

aberrational correction
像差校正

abiocoen 無機生境

ablation area [冰川]消
融區

ablation cone 消融，冰錐

ablation drift 消融漂礫

ablation swamp 冰融沼澤

ablation zone 消融帶

abnormal drainage 反常水
系

abort 飛行失敗，取消飛行

above sea level 海拔，拔
海高度

abrasion 磨損，磨蝕

abscissa 橫坐標

absolute altitude 絕對高
度

absolute continuity 絕
對連續

absolute convergence 絕
對收斂

absolute elevation 絕對
高程

absolute error 絕對誤差

absolute flying height
絕對航高

absolute height 絕對高度
，海拔

absolute location 絕對位
置

**absolutely convergent
series** 絕對收斂級數

absolute measurement 絕
對測量

absolute orientation 絕
對定向

absolute parallax 絕對視
差

absolute precision 絕對

精度	absorptive index 吸收指數
absolute reliability 絕對可靠性	absorptive power 吸收率 ，吸收本領
absolute temperature 絕對溫度	absorptivity 吸收率
absolute temperature scale 絕對溫標	absorptivity-emissivity ratio 吸收—發射比
absolute terms 常數項	abstract data types 抽象的數據類型
absolute time 絕對年代	abstracted river (steam) 襲奪河
absolute unit 絕對單位	abundance 多度，豐度
absolute value 絕對值	abysmal area 深海區
absolute zero 絕對零度	abysmal deposit 深海沉積
absorbance 吸收率	abysmal region 深海區
absorbancy 吸收率，吸收能力	abysmal rock 深成岩
absorbed light 被吸收光	abyss (1)深淵 (2)深湖區
absorptance 吸收比	abyssal zone 深海底帶
absorption 吸收	accentuation 增強(反差)
absorption band 吸收帶 ，吸收波段	accentuation contrast 增強反差(對比度)
absorption coefficient 吸收系數	acceptable reliability level 容許可靠性水平
absorption factor 吸收因素	acceptance region 接受域
absorption filter 吸收濾色鏡(片)	acceptor 接收器，通波器
absorption line 吸收線	access method 存取法
absorption spectrum 吸收光譜	access procedure 存取程序
	accident cycle 反常循環

accidental error 偶然誤差
 accommodation 適應，調節
 accommodation coefficient 適應係數
 accordion plate 折疊式圖板
 accumulated error 累積誤差
 accumulation area(zone) 冰川積累區(帶)
 accuracy 準確度，精度
 acetate base 醋酸片基
 achromatic lens 消色差透鏡
 achromatic light 白光，全色光
 achromatic map 單色圖
 aciculifruticeta 針葉灌木群落
 aciculignosa 針葉木本群落
 aciculisilvae 針葉喬木群落
 acid bog 酸沼，酸性泥炭沼澤
 acidic rock 酸性火成岩
 acidophilous plant 適(喜)酸[性]植物

acid plant 適(喜)酸[性]植物
 acclinic 無傾角的，水平的
 acoustic cloud 聲波反射雲
 acoustic radar 聲雷達
 acoustic sounding 聲學探測
 aquatic plants 水生植物
 aquifer 含水層，蓄水層
 acquired display 得到顯示
 acquisition (1)獲取，採集
 (2)目標探測，發現，捕獲
 acreage under fruit 果樹栽培面積
 acrophytia 高山植物群落
 actinic radiation 光化輻射
 actinic ray 光化射線
 actinism 感光度，光靈敏度
 actinograph 日射計
 actinology 放射線學，光化學
 actinometer 光度計，曝光表，太陽輻射計，日射表
 active fault 活動斷層
 active microwave 主動微

波，有源微波
active microwave system
主動微波系統，有源微波系統
active remote sensing
主動遙感，有源遙感
active sensor 主動式遙感器，有源遙感器
active system 主動系統，有源系統
active volcano 活火山
actual sea level 實際海平面
A/D and D/A conversion
模／數與數／模轉換
adaptative histogram
adjustment 適應性直方圖調整
adaptive control 自適應控制
adaptive delta modulation
自適應調制，自適應增量調制
adaptive equalizer 自適應均衡器
additive color viewer
加色觀察器
additive filter 加色濾光片

additive Gaussian noise
附加高斯噪聲
additive image enhancement 加色影像增強
additive mixture 加色混合
additive primary colors
加色法三原色
additive process 加色處理
additive three-colour exposure 加色法三色曝光
address matching 地址匹配
adit (1)入口 (2)橫坑
adjustable aperture 可調光圈
adjustable crop calendar model (ACC) 可調作物農事曆模型
adjusted drainage 適應水系
adjusted value 平差值
adjustment 調節，調整，校正，平差
adjustment of figure 圖形平差
adjustment of position

位置平差
admiralty chart 海圖
admissible error 容許誤差
adret (adreto) 陽坡
Advanced Earth Resources Observation System (AEROS) 高級地球資源觀測系統
advanced meteorological satellite (AMS) 高級氣象衛星
advanced resources/pollution observatory 先進的資源／污染觀測衛星
advanced very high resolution radiometer 先進甚高分辨率輻射計
advanced vidicon camera system 高級光導攝影機系統
advance of glacier 冰川前進
advance of sea 海進，海侵
aeichlorodrymion 熱帶亞熱帶常綠群落
aeichlorothamnion 常綠

灌木群落
aerial archaeology 航空考古學
aerial camera 航空〔照〕相機，航空攝影機
aerial chart 航空圖
aerial exposure index (A. E. I.) 航空曝光指數
aerial film 航空軟片
aerial film speed (AFS) 航空軟片感光度
aerial infrared imagery 航空紅外成像
aerial line map 航線圖
aerial map 航空圖
aerial mapping photography 航測攝影
aerial (photographic) mosaic 航空(像片)鑲嵌圖
aerial navigation map 領航圖
aerial photograph 航空像片
aerial photograph interpretation 航空像片判讀，航空像片解譯
aerial photographic reconnaissance 航空照相偵

察，航空成像偵察

aerial photographs composite 航攝[像片]合成片

aerial photographs overlapping 航片重疊

aerial photography 航空攝影

aerial photo interpretation 航片判讀

aerial photo interpretation and field stands

actually surveyed using regression analysis 航空像片判讀和野外實測林分蓄積的回歸估測法

aerial photo stratification sampling 航空像片分層抽樣調查

aerial reconnaissance 航空偵察

aerial reconnaissance of peatlands 泥炭地航空勘测

aerial survey 航空測量

aerial topographic map 航測地形圖

aerocartograph 立體測圖

儀

aerodrome 機場

aerological ascent 高空觀測

aerological sounding 高空探測

aeromagnetic 航磁的

aeronautical chart 航空圖，航(行)圖

aeronautical satellite (Aerosat) (航空)導航衛星

aeronautic data 飛行數據

Aeronomy satellite (AEROS) 高層大氣物理衛星

aerophotographical mosaic 航空像片鑲嵌圖

aeroprojector 航測投影器

aeroprojector multiplex 多倍投影測圖儀

aeroshed 飛機庫，飛機修理庫，飛機掩蔽庫

aerosimplex 簡單投影測圖儀

aerosol 氣溶膠，氣懸體

aerospace 航空空間，航空太空，航空航天

aerosphere 氣圈

aestiduriherbosa 夏綠旱
生草本群落

aestifruticeta 夏綠灌木
群落

aestilignosa 夏綠木本群落

aestisilval 夏綠喬木[群
落]

aestival aspect 夏季相

affine transformation
仿射變換

afflight 繞月球背面的接近
軌線

afocal 非聚焦系統，遠焦的
，焦外的

afterimage 殘像，後像

agad 海灘植物

**age class in photo int-
erpretation** 像片齡組判
讀

agglomerative procedure
聚合過程

agglomerative rule 聚合
規則

aggregate (1)數據集 (2)集
合體

agricultural aeroplane
農用飛機

agricultural area 農業用

地面積

agricultural aviation
農業航空[學]

**agricultural classifica-
tion** 農業分類，農業類型

agricultural cover type
農業覆蓋類型

agricultural ecology 農
業生態學

agricultural environment
農業環境

**agricultural environme-
ntal monitoring** 農業環
境監測

agricultural field 農田

**agricultural information
systems(AIS)** 農業信息
系統

agricultural land 農業區
，農業地帶

agricultural map 農業地
圖

**agricultural natural
resources monitoring**
農業自然資源監測

**agricultural natural
resources survey** 農業
自然資源調查

agricultural regionaliza-
tion 農業區劃

agricultural resources
農業資源

agricultural resources
development 農業資源開
發

agricultural resources
evaluation 農業資源評價
agricultural scene unde-
rstanding 農業景物分辨
力

agricultural season 農
作季節

agricultural type 農業類
型

agricultural wastes 農
業廢物

agriculture 農業

agriculture resources
inventory surveys thr-
ough aerospace remote
sensing 農業資源航空空間
遙感調查

agrobiolgy 農業生物學

agro-ecosystem 農業生態
系統

agroecotype 作物生態型

agronomy 農業科學，農藝學
，農學

aiphyllium 常綠喬木〔群落
〕，常綠林

aiphyllus 常綠林

air base (1)空軍基地，航空
基地 (2)〔攝〕空中基線

airborne geophysical
device 機載地球物理裝置
airborne HCL-Co sens-
ing system 機載HCL-
CO 遙感系統

airborne image sensor
機載成像遙感器

airborne imagery 機載成
像

airborne laser fluorim-
eter 機載激光螢光計

airborne laser fluoros-
ensor 機載激光螢光遙感器

Airborne Oil Surveilla-
nce System (AOSS) 機
載油污污染監測系統

airborne radar 機載雷達

airborne radiometer th-
ermometer (ART) 機載
輻射式溫度計

airborne rapid-scan sp-